

Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daj mi słyszeć o Twojej łasce o poranku,* Ponieważ Tobie ufam! Wskaż mi drogę, którą mam iść, Bo ku Tobie wznoszę moją duszę! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daj usłyszeć o Twojej łasce o poranku, Ponieważ Tobie ufam! Wskaż mi drogę, którą mam iść, Bo ku Tobie wznoszę moją duszę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spraw, abym rano słyszał o twoim miłosierdziu, bo tobie ufam; oznajmij mi drogę, którą mam chodzić, bo do ciebie wznoszę moją duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spraw, abym rano słyszał miłosierdzie twoje, bo w tobie ufam; oznajmij mi drogę, którąbym miał chodzić; bo do ciebie podnoszę duszę moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj mi usłyszeć rano miłosierdzie twoje, bom w tobie nadzieję miał. Ukaż mi drogę, którą bych miał chodzić, bom ku tobie podnosił duszę moją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spraw, bym szybko doznał Twojej łaski, bo w Tobie pokładam nadzieję. Oznajmij, jaką drogą mam kroczyć, bo wznoszę do Ciebie moją duszę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daj mi o świecie doznać łaski twojej, Bo tobie ufam! Wskaż mi drogę, którą mam iść, Bo ku tobie podnoszę duszę moją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól mi rankiem usłyszeć o Twojej łasce, bo w Tobie pokładam nadzieję. Wskaż mi drogę, którą pójść powinienem, bo do Ciebie wznoszę moją duszę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daj mi usłyszeć rano o Twojej łasce, ku Tobie kieruję me pragnienia! Ukaż mi drogę, którą mam kroczyć, gdyż do Ciebie wznoszę duszę moją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spraw, abym rano poznał Twoje miłosierdzie, w Tobie mam bowiem nadzieję - ukaż mi drogę, którą mam iść, bo wznoszę duszę moją ku Tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яких уста висказали марне, і їхня правиця - правиця неправди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rankiem zwiastuj mi Twoją łaskę, gdyż Tobie zaufałem; Wskaż mi drogę, którą mam iść, bo do Ciebie wznoszę mą duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rankiem daj mi usłyszeć swą lojalną życzliwość, bo w tobie pokładam ufność. Daj mi poznać drogę, którą mam chodzić, bo ku tobie wzniosłem swą duszę.

¹⁾ <x>230 30:6</x>; <x>230 59:17</x>; <x>230 90:14</x>